



ISSN 1776-2669

ISSN en ligne 2260-6483

## Acquisition de l'imparfait par les apprenants chinois dans la perspective aspectuo-temporelle : difficultés et solutions

**XU Rixuan**

rixuan@hotmail.com

**Directrice de thèse** : PU Zhihong

**Année** : 2018

**Université** : Université Sun Yat-sen

**Discipline** : Linguistique générale et linguistique appliquée

**Mots-clés** : imparfait, temps, aspect, perspective aspectuo-temporelle, modèle intégré de temps et d'aspect

### Résumé de thèse

L'imparfait du français est généralement reconnu en Chine comme une des principales difficultés de l'enseignement-apprentissage du temps verbal. Notre étude, basée sur la perspective aspectuo-temporelle et sur la méthode mixte des analyses quantitative et qualitative, se consacre à l'acquisition de l'imparfait de 232 apprenants chinois de français en deuxième, troisième et quatrième années universitaires. Cette thèse se donne deux objectifs : le premier est l'identification et l'explication des difficultés rencontrées par les apprenants chinois adultes vis-à-vis de l'imparfait au cours de leur apprentissage du français en situation scolaire ; le deuxième objectif est l'établissement d'un modèle permettant de comprendre, d'anticiper et de résoudre les problèmes rencontrés par les étudiants pour l'emploi de l'imparfait. Les difficultés des apprenants dans leur acquisition de l'imparfait sont repérées et analysées à partir des quatre facteurs que sont le temps, l'aspect, les compléments circonstanciels de temps et la langue maternelle, à travers trois corpus, le test d'exercices à trous, la production écrite et les entretiens avec certains des apprenants ayant passé les deux tests. Tout cela nous permet d'établir le modèle intégré de temps et d'aspect (MITA), qui est principalement utilisé dans cette recherche pour interpréter les causes des confusions des apprenants dans leur emploi de l'imparfait et qui s'avère utile pour résoudre les difficultés acquisitionnelles de ce temps verbal.

A travers ces analyses basées sur la perspective aspectuo-temporelle, nous avons remarqué ceci : concernant l'emploi temporel de l'imparfait, les apprenants

ont manifesté des facilités dans l'acquisition de la valeur du passé et des emplois modaux décalés dans le présent ou le futur et une difficulté dans l'acquisition de la simultanéité de l'ordre temporel ; aspectuellement, les apprenants ont été en particulier influencés par la combinaison de l'aspect lexical et de l'aspect grammatical, l'interaction entre ces deux aspects facilite le choix de l'utilisation de l'imparfait des apprenants, tandis que leur enchevêtrement l'entrave ; en ce qui concerne les compléments circonstanciels de temps, il est fréquent de voir les apprenants interpréter les compléments de durée comme exprimant une continuité jusque dans le présent, ce qui les conduit à l'emploi fautif de l'imparfait. Quant à la langue maternelle, des différences entre les aspects chinois et français ainsi que l'habitude de traduire en chinois les énoncés entraînent chez les apprenants des difficultés d'acquisition de ce temps. Le modèle intégré de temps et d'aspect pourrait nous aider à percevoir les difficultés des apprenants et présenter la corrélation entre différents facteurs aspectuo-temporels, ce qui profite à l'enseignement-apprentissage du temps verbal.